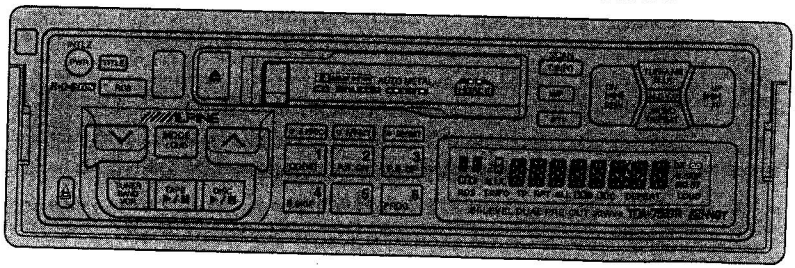
RDS

ALPINE®

# TDA-7537R

## FM/MW/LW/RDS Cassette Receiver

GUIDE FOR RDS OPERATION
Please read before using this equipment.
GUIDE DE FONCTIONNEMENT RDS
Veuillez lire ce mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil.
GUIA DE OPERACION RDS
Lea antes de utilizar este equipo.
ANLEITUNG FÜR DEN RDS-BETRIEB
Lesen Sie diese Anleitung bitte vor der Inbetriebnahme.
GUIDA DE FUNZIONAMENTO RDS
Leggere questo manuale prima di usare l'apparecchio.
BRUKSANVISNING FÖR RDS
Läs igenom bruksanvisningen innan bilstereon tas i bruk.



Ai-NET

# Contents

SETTING RDS RECEPTION MODE AND RECEIVING ..... 4
RECALLING PRESET RDS STATIONS ..... 8
RECEIVING RDS REGIONAL (LOCAL) STATIONS ..... 10
RECEIVING TRAFFIC INFORMATION ..... 14
RECEIVING TRAFFIC INFORMATION WHILE PLAYING CASSETTE OR RADIO ..... 16
PRESETTING VOLUME LEVEL FOR TRAFFIC INFORMATION ..... 18
PTY TUNING ..... 20

# Contenu

REGLAGE DU MODE RDS ET RECEPTION ..... 5
RAPPEL DES STATIONS RDS PREREGLEES ..... 9
RECEPTION DES STATIONS REGIONALES RDS (LOCALES) ..... 11
RECEPTION D'INFORMATIONS ROUTIERES ..... 15
RECEPTION D'INFORMATIONS ROUTIERES PENDANT L'ECOUTE D'UNE CASSETTE OU DE LA RADIO ..... 17
PREREGLAGE DU NIVEAU DE VOLUME POUR LES INFORMATIONS ROUTIERES ..... 19
ACCORD PTY ..... 21

# Indice

ESTABLECIMIENTO DEL MODO DEL SISTEMA RDS Y RECEPCION ..... 5
INVOCACION DE EMISORAS DE RDS MEMORIZADAS ..... 9
RECEPCION DE EMISORAS REGIONALES (LOCALES) RDS ..... 11
RECEPCION DE INFORMACION SOBRE EL TRAFICO ..... 15
RECEPCION DE INFORMACION SOBRE EL TRAFICO DURANTE LA REPRODUCCION DE UN CASETE O LA ESCUCHA DE LA RADIO ..... 17
PREAJUSTE DEL NIVEL DE VOLUMEN PARA LA INFORMACION SOBRE EL TRAFICO ..... 19
SINTONIA DE EMISIONES DE PTY ..... 21

# Inhalt

WAHL DER RDS-BETRIEBSART ..... 24
ABRUFEN GESPEICHERTER RDS SENDER ..... 28
EMPFANG VON RDS ORTSSENDERN ..... 30
EMPFANG VON VERKEHRSNACHRICHTEN ..... 34
EMPFANG VON VERKEHRSNACHRICHTEN BEIM HÖREN VON MUSIK (CASSETTE ODER RUNDFUNKPROGRAMM) ..... 36
EINSTELLEN DER GEWÜNSCHTEN VERKEHRSFUNKLAUTSTÄRKE ..... 38
PTY-ABSTIMMUNG ..... 40

# Indice

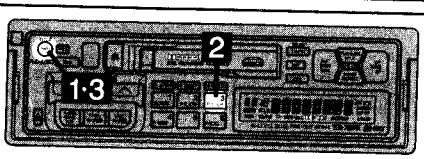
REGOLAZIONE DEL MODO DI RICEZIONE RDS E RICEZIONE ..... 25
RICHIAMO DELLE STAZIONI RDS PRESELEZIONATE ..... 29
RICEZIONE DI STAZIONI REGIONALI RDS ..... 31
RICEZIONE DI NOTIZIARI SUL TRAFFICO ..... 35
RICEZIONE DI NOTIZIARI SUL TRAFFICO DURANTE LA RIPRODUZIONE CASSETTE O LA RICEZIONE RADIO ..... 37
PRESELEZIONE DEL LIVELLO DI VOLUME DEI NOTIZIARI SUL TRAFFICO ..... 39
SINTONIA PTY ..... 41

# Innehåll

INKOPPLING AV RDS-MOTTAGNING ..... 25
SNABBVAL AV FÖRVALDA RDS-STATIONER ..... 29
RDS-NÄRRADIOMOTTAGNING ..... 31
MOTTAGNING AV TRAFIKMEDDELANDEN ..... 35
MOTTAGNING AV TRAFIKMEDDELANDEN UNDER PÅGÅENDE BANDSPELNING ELLER RADIOMOTTAGNING ..... 37
FÖRVAL AV VOLYMNIVÅ FÖE TRAFIKMEDDELANDEN ... 39
MOTTAGNING AV PROGRAMTYP PTY ..... 41

# RDS (Radio Data System)

The RDS (Radio Data System) is a radio information system using the 57 kHz subcarrier of regular FM broadcast. The RDS allows you to receive a variety of information such as traffic information, station names, and to automatically re-tune to a stronger transmitter that is broadcasting the same programme.

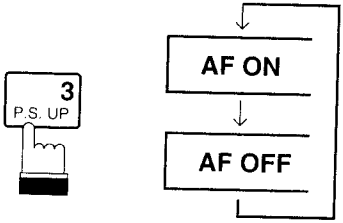



## Setting RDS Reception Mode and Receiving

**1**

Press for at least **3** seconds.

**2**




Press repeatedly to select the desired AF OFF or AF ON mode.

**Note:** Use the AF OFF mode when automatic retuning is not required.

**3**

Press to activate the selected mode.

## RDS (Sistème de données de radio)

Le RDS (Radio Data system) est un système d'informations radio qui utilise la sous-porteuse de 57 kHz de la gamme FM ordinaire. Le RDS permet de recevoir une variété de renseignements comme des informations routières, les noms des stations et de refaire automatiquement l'accord sur un émetteur plus puissant qui diffuse le même programme.

### Réglage du mode RDS et réception

Appuyer pendant au moins **3** secondes.

Appuyer de façon répétée pour sélectionner le mode souhaité AF OFF ou AF ON.

**Remarque:** Utiliser le mode AF OFF quand l'accord automatique n'est pas nécessaire.

Appuyer pour déclencher le mode sélectionné.

## RDS (Sistema de datos radiofónicos)

El sistema de datos radiofónicos (RDS) es un sistema de radioinformación que utiliza la subportadora de 57 kHz de la emisión normal de FM. El sistema RDS le permitirá recibir gran variedad de datos, como información sobre el tráfico y nombres de las emisoras, y resintonizar automáticamente una emisora de señal más intensa que esté transmitiendo el mismo programa.

### Establecimiento del modo del sistema RDS y recepción

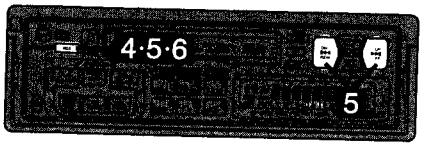
Manténgalo presionado **3** segundos por lo menos.

Presiónelo repetidamente para seleccionar el modo deseado AF OFF o AF ON.

**Nota:** Utilice el modo AF OFF cuando no requiera la resintonía automática.

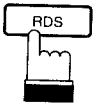
Presiónelo para activar el modo seleccionado.

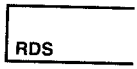
# RDS (Radio Data System)




## Setting RDS Reception Mode and Receiving (Continued)

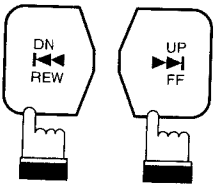
**4**




Press to activate the RDS mode.

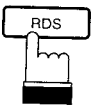
**5**

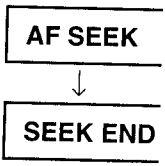


Press the DN or UP button to tune in the desired RDS station.

**When the station signal being received has become weak;**

A. In the AF ON mode the unit automatically re-tunes to a stronger station that carries the same programme.

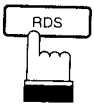



B. In the AF OFF/AF ON mode

Press for more than **2** seconds to have the unit automatically search for a stronger station in the AF (Alternative Frequencies) list.
If there is no AF station, the display shows "SEEK END."

**6**




Press again to deactivate the RDS mode.

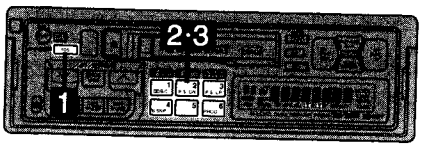
**Note:** You can tune in an RDS station while you are listening to cassette play. Choose your desired station in 5 seconds after the step 4 above.

# RDS (Sistème de données de radio)

# RDS (Sistema de datos radiofónicos)

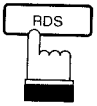
| Réglage du mode RDS et réception (Suite) | Establecimiento del modo del sistema RDS y recepción (Continuación) |
|---|---|
| Appuyer pour déclencher le mode RDS. | Presiónelo para activar el modo RDS. |
| Appuyer sur la touche DN ou UP pour accorder la station RDS souhaitée.<br><br>**Si le signal de la station devient faible;**<br>A. En mode AF ON, l'appareil refait automatiquement l'accord sur une station plus puissante qui diffuse le même programme. | Presione el botón DN o UP para sintonizar la emisora de RDS deseada.<br><br>**Cuando la señal de la emisora recibida se debilite:**<br>A. En el modo AF ON la unidad resintonizará automáticamente una emisora de señal más intensa que transmita el mismo programa. |
| B. En mode AF OFF/AF ON<br><br>Appuyer pendant plus de **2** secondes pour que l'appareil recherche automatiquement une station avec un signal plus fort dans la liste AF (fréquences alternatives). Si l'appareil ne trouve pas de station AF, l'indication "SEEK END" apparaît sur l'affichage. | B. En el modo AF OFF/AF ON<br><br>Manténgalo presionado durante más de **2** segundos para que la unidad busque automáticamente una emisora de señal más intensa de la lista de AF (frecuencias alternativas). Si no hay emisora de AF, el visualizador mostrará "SEEK END". |
| Appuyer de nouveau pour annuler le mode RDS. | Vuelva a presionar para desactivar el modo RDS. |
| **Remarque:** Il est possible d'accorder une station RDS pendant l'écoute d'une cassette. Choisissez la station souhaitée en 5 secondes après l'étape 4 ci-dessus. | **Nota:** Podrá sintonizar una emisora RDS mientras esté reproduciendo un casete. Seleccione la emisora que desee antes de que trascurran 5 segundos después del paso 4, arriba. |

# RDS (Radio Data System)




## Recalling Preset RDS Stations

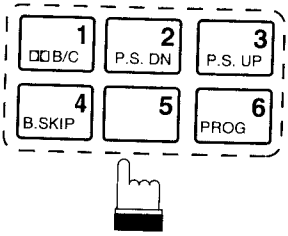
**1**




RDS

Press to activate the RDS mode.

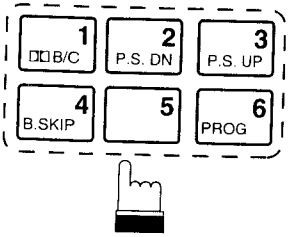
**2**




BBC R1

Press the preset location button in which your desired RDS station is preset. If the preset station's signal is weak, the unit automatically searches and tunes to a stronger station in the AF (Alternative Frequencies) list.

**3**




PI SEEK

If the preset station and the stations in the AF list cannot be received:

Press the same preset location button again to search again for a station in the PI (Programme Identification) list.
If there are still no stations receivable in the area, the unit displays the frequency of the preset station and the preset indicator disappears. If the signal level of the Regional (Local) station being tuned becomes too weak to receive, press the same preset location button to tune in a Regional station in other district.

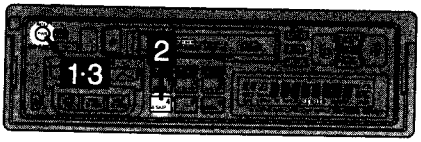
**Note:** For presetting the RDS stations, refer to the Radio Operation section. The RDS stations can be preset in the F1, F2, F3 bands only.

# RDS (Sistème de données de radio)

# RDS (Sistema de datos radiofónicos)

| Rappel des stations RDS préréglées | Invocación de emisoras de RDS memorizadas |
|---|---|
| Appuyer pour déclencher le mode RDS. | Presiónelo para activar el modo de RDS. |
| Appuyer sur la touche numérique de préréglage qui contient la station RDS souhaitée. Si le signal de la station préréglée est faible, l'appareil recherche et accorde automatiquement une station plus puissante de la liste AF (Fréquences alternatives). | Presione el botón de memorización en el que esté almacenada la emisora de RDS deseada. Si la señal de la emisora almacenada es débil, la unidad buscará y sintonizará automáticamente una emisora de señal más intensa de la lista de frecuencias alternativas (AF). |
| Si la station préréglée et les stations de la liste AF ne peuvent pas être reçues:<br><br>Appuyer à nouveau sur la même touche de préréglage pour rechercher une station de la liste PI (identification de programme). Si l'appareil ne trouve aucune station recevable dans la région, il affiche la fréquence de la station préréglée et le témoin de préréglage disparaît. Si le niveau du signal de la station régionale (locale) accordée devient trop faible, appuyer sur la même touche de préréglage pour accorder une station régionale d'une autre localité. | Si la emisora almacenada y las emisoras de la lista de AF no pueden recibirse.<br><br>Vuelva a presionar el mismo botón de memorización para buscar una emisora de la lista de identificación de programa (PI). Si sigue sin haber emisoras a recibir en el área, la unidad visualizará la frecuencia de la emisora almacenada y el indicador de memorización desaparecerá. Si el nivel de la señal de la emisora regional (local) que esté sintonizando se vuelve demasiado débil como para poder recibirla, presione el mismo botón de memorización de lugar para sintonizar una emisora regional de otro distrito. |
| **Remarque:** En ce qui concerne le préréglage des stations RDS, voir la section "Réception Radio". Les stations RDS peuvent être préréglées sur les gammes F1, F2, F3 uniquement. | **Nota:** Para almacenar emisoras de RDS, consulte la sección de Operación de la radio. Las emisoras de RDS solamente podrán almacenarse en las bandas F1, F2, F3. |

# RDS (Radio Data System)

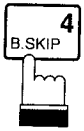



## Receiving RDS Regional (Local) Stations

**1**

Press for at least **3** seconds.

**2**




**REG ON**

↕

**REG OFF**

Press to turn on or off the REG mode.
In the REG ON mode, the unit automatically keeps receiving the related local RDS station.

**3**

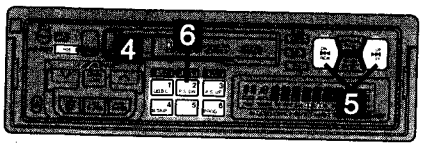
Press to activate the selected mode.

## RDS (Sistème de données de radio)

## RDS (Sistema de datos radiofónicos)

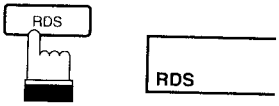
| **Réception des stations régionales RDS (locales)** | **Recepción de emisoras regionales (locales) RDS** |
|---|---|
| Appuyer pendant au moins **3** secondes. | Manténgalo presionado durante **3** segundos por lo menos. |
| Appuyer pour allumer ou éteindre le mode REG.<br>En mode REG ON, l'appareil reste automatiquement accordé sur la station RDS locale apparentée. | Presiónelo para activar o desactivar el modo REG.<br>En el modo REG ON, la unidad continuará recibiendo automáticamente la emisora de RDS local relacionada. |
| Appuyer pour déclencher le mode sélectionné. | Presiónelo para activar el modo seleccionado. |

# RDS (Radio Data System)



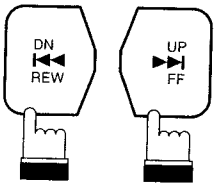

## Receiving RDS Regional (Local) Stations (Continued)

**4**



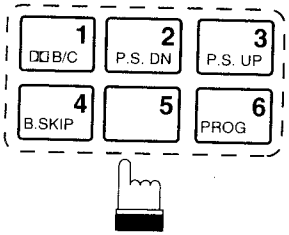

Press to activate the RDS mode.

**5**




Press to tune in the desired local (regional) RDS station.

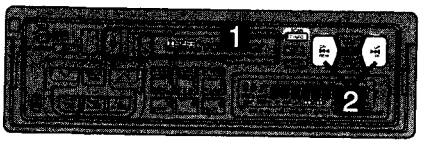
**6**




Press repeatedly the preset location button corresponding to your desired station during reception of a Regional station to search for a receivable Regional station. Each pressing tunes in another receivable Regional station.

| Réception des stations régionales RDS (locales) (Suite) | Recepción de emisoras regionales (locales) RDS (Continuación) |
|---|---|
| Appuyer pour déclencher le mode RDS. | Presiónelo para activar el modo RDS. |
| Appuyer pour accorder la station RDS locale (régionale) souhaitée. | Presiónelo para sintonizar la emisora de RDS local (regional) deseada. |
| Appuyer plusieurs fois sur la touche de préréglage correspondant à la station souhaitée pendant la réception d'une station régionale pour trouver une station régionale recevable. Chaque pression sur la touche accorde une autre station régionale recevable. | Presione repetidamente el botón de memorización de lugar correspondiente a la emisora deseada durante la recepción de una emisora regional para buscar una emisora regional a recibir. Cada vez que presione el botón se sintonizará otra emisora regional a recibir. |

# RDS (Radio Data System)

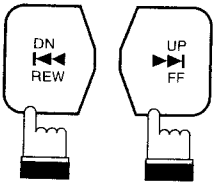



## Receiving Traffic Information

**1**

Press to display the T.INFO indicator.

**2**



Press the DN or UP button to select your desired traffic information station. When a traffic information station is tuned in, the TP indicator lights up.

Traffic information is heard only when it is being broadcast. If traffic information is not being broadcast, the unit is set in the standby mode. When a traffic information broadcast begins, the unit automatically receives it, the display shows "TRF-INFO", and within 5 seconds the PS being received appears.

When traffic information broadcast is over, the unit will automatically set in the standby mode .

**Notes:**

- If the traffic information broadcast signal falls below a certain level, the unit remains in the receiving mode for 1 minute. If the signal remains below a certain level for over 1 minute, the unit is set in the standby mode for the traffic information broadcast.
- If you do not want to listen to the traffic information being received, lightly press the T. INFO button to skip that traffic information message. The T. INFO mode will remain in the ON position to receive the next traffic information message.

# RDS (Sistème de données de radio)

# RDS (Sistema de datos radiofónicos)

## Réception d'informations routières

Appuyer pour afficher le témoin T.INFO.

Appuyer sur la touche DN ou UP pour sélectionner la station d'informations routières souhaitée. Quand une station à informations routières est accordée, le témoin TP s'allume.

Les informations routières sont entendues seulement lorsqu'elles sont diffusées. Si aucune information routière n'est diffusée, l'appareil est réglé en mode d'attente. Lorsqu'un bulletin d'informations routières commence, l'appareil les reçoit automatiquement, l'affichage indique "TRF-INFO", et dans les 5 secondes le nom de la station (PS) en cours de réception apparaît.

Quand les informations routières sont terminées, l'appareil repasse automatiquement au mode d'attente.

**Remarques:**

- Si le signal d'une station d'informations routières tombe en deçà d'un certain niveau, l'appareil reste en mode de réception pendant 1 minute. Si le signal reste sous ce niveau pendant plus de 1 minute, l'appareil se met en mode d'attente d'informations routières.
- Pour ne pas écouter les informations routières en cours de réception, appuyer légèrement sur la touche T. INFO pour sauter ce bulletin d'informations. Le mode T. INFO reste en service pour recevoir le bulletin d'informations routières suivant.

## Recepción de información sobre el tráfico

Presiónelo para que se visualice el indicador T. INFO.

Presione el botón DN o UP para seleccionar la emisora de información sobre el tráfico deseada. Cuando se sintonice una emisora de información sobre el tráfico, el indicador TP se encenderá.

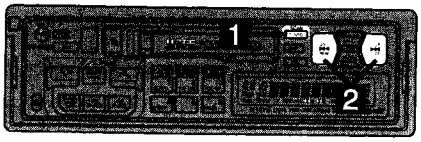
La información sobre el tráfico se oirá solamente cuando se emita. Si no se está emitiendo información sobre el tráfico, la unidad estará en el modo de espera y, cuando se inicie la transmisión de información sobre el tráfico, la unidad la recibirá automáticamente, el visualizador mostrará "TRF-INFO" y en 5 segundos el nombre de la estación (PS) en recepción aparecerá.

Cuando finalice la transmisión de información sobre el tráfico, la unidad pasará automáticamente al modo de espera.

**Notas:**

- Si la señal de transmisión de información sobre el tráfico cae por debajo de cierto nivel, la unidad permanecerá en el modo de recepción durante 1 minuto. Si la señal sigue recibiéndose por debajo de cierto nivel durante más de 1 minuto, la unidad pasará al modo de espera de recepción de información sobre el tráfico.
- Si no desea escuchar la información sobre el tráfico que esté recibiendo, presione ligeramente el botón T. INFO para saltar tal información. El modo de T. INFO permanecerá activado para recibir el siguiente mensaje de información sobre el tráfico.

# RDS (Radio Data System)

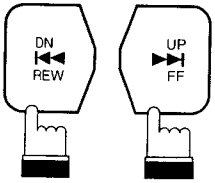


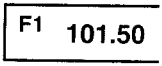

## Receiving Traffic Information While Playing Cassette or Radio

**1**

Press until the T.INFO indicator appears.

**2**




Press to select a traffic information station if necessary.

- When a traffic information broadcast starts, the unit automatically mutes the cassette tape or the regular FM broadcast.
- When the traffic information broadcast finishes, the unit automatically returns to the original source play before the traffic information broadcast began.
- **When traffic information stations cannot be received:**
  In the tuner mode:
  When the TP signal can no longer be received, an alarm will be sounded after 1 minute.
  In the tape mode:
  When the TP signal can no longer be received, the traffic information station of another frequency will be selected automatically.

**Note:** The receiver is equipped with the EON (Enhanced Other Networks) function in order to keep track of additional alternative frequencies to the AF list. If the station being received does not broadcast the traffic information, the receiver automatically tunes in the related station that broadcasts the traffic information when it occurs.

# RDS (Sistème de données de radio)

# RDS (Sistema de datos radiofónicos)

## Réception d'informations routières pendant l'écoute d'une cassette ou de la radio

Appuyer jusqu'à ce que le témoin T.INFO apparaisse.

Appuyer pour sélectionner une station à informations routières, si nécessaire.

- Quand la diffusion des informations routières commence, l'appareil coupe automatiquement le son de la cassette ou de l'émission FM ordinaire.
- Quand la diffusion des informations routières est terminée, l'appareil revient automatiquement à la source reproduite avant que les informations routières ne commencent.
- **Lorsque les stations d'informations routières ne peuvent pas être reçues:**
  En mode syntonisateur:
  Une alarme sonne après 1 minute si le signal TP ne peut plus être reçu.
  En mode cassette:
  Si le signal TP ne peut plus être reçu, la station d'informations routières sur une autre fréquence sera automatiquement sélectionnée.

**Remarque:** Le récepteur est équipé de la fonction EON (Enhanced Other Networks) qui recherche des fréquences alternatives supplémentaires à la liste AF. Si la station en cours de réception ne diffuse pas d'informations routières, le récepteur accorde automatiquement une station apparentée qui en diffuse.

## Recepción de información sobre el tráfico durante la reproducción de un casete o la escucha de la radio

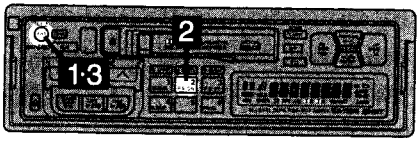
Presiónelo hasta que aparezca el indicador T. INFO.

Presiónelo para seleccionar la emisora de información sobre el tráfico, si es necesario.

- Cuando se inicie una emisión de información sobre el tráfico, la unidad silenciará automáticamente el sonido del casete o del programa de FM normal.
- Cuando finalice la emisión de información sobre el tráfico, la unidad volverá automáticamente a la fuente original que se encontraba en reproducción antes de haberse iniciado dicha emisión.
- **Cuando no sea posible recibir estaciones de información de tráfico:**
  En el modo de sintonizador:
  Una alarma suena después de 1 minuto, cuando ya no es posible recibir la señal TP.
  En modo casete:
  Cuando ya no es posible recibir la señal TP, una estación de información de tráfico de otra frecuencia será seleccionada automáticamente.

**Nota:** El receptor dispone de la función de otras redes mejoradas (EON) para seguir las frecuencias alternativas adicionales de la lista de AF. Si la emisora que esté recibiéndose no emite información sobre el tráfico, el receptor sintonizará automáticamente la emisora relacionada que transmita tal información cuando se produzca la emisión.

# RDS (Radio Data System)

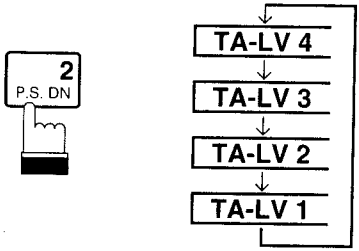



## Presetting Volume Level for Traffic Information

**1**

Press for at least **3** seconds.

**2**




Press until the desired volume level is obtained.

**3**

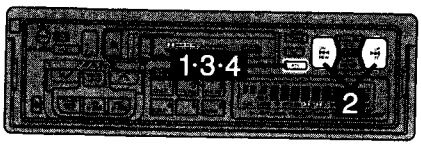
Press again to preset the volume level for the traffic information listening.

## RDS (Sistème de données de radio)

## RDS (Sistema de datos radiofónicos)

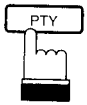
| Préréglage du niveau de volume pour les informations routières | Preajuste del nivel de volumen para la información sobre el tráfico |
|---|---|
| Appuyer pendant au moins **3** secondes. | Presiónelo durante **3** segundos por lo menos. |
| Maintenir enfoncée jusqu'a l'obtention du niveau de volume désiré. | Presiónelo hasta obtener el nivel de volumen deseado. |
| Enfoncer à nouveau pour prérégler le niveau de volume pour l'écoute des informations routières. | Presiónelo de nuevo para preajustar el nivel de volumen para la escucha de la información sobre el tráfico. |

# RDS (Radio Data System)




## PTY Tuning

**1**



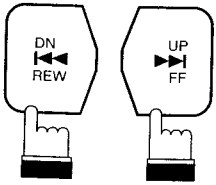

NEWS

Press to activate the PTY mode.
The PTY (Programme Type) of the station being currently received will be displayed for 5 seconds.

- If there is no receivable PTY broadcast, "NONE" will be displayed for 5 seconds.
- If no RDS station can be received, the display shows "NO RDS".

**Note:** If no button is pressed within 5 seconds after pressing the PTY button, the PTY mode will be automatically cancelled.

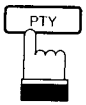
**2**




LIGHT M
↑
CLASSICS
↓
OTHER M

Press within 5 seconds to choose the desired programme type while the PTY programme type is being displayed.

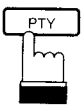
**3**




The tuner starts searching for a station when the PTY button is pressed within 5 seconds after selecting the PTY programme type. The chosen programme type indicator blinks during searching and lights when a station is found.

If no station is found, "NO PTY" will be displayed for 5 seconds.

**4**



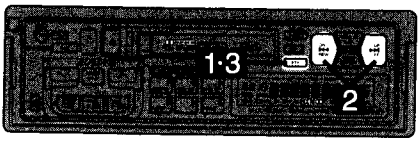

Press for **2** seconds to cancel the PTY mode.

# RDS (Sistème de données de radio)

# RDS (Sistema de datos radiofónicos)

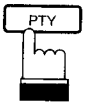
| Accord PTY | Sintonía de emisiones de PTY |
|---|---|
| Appuyer pour déclencher le mode PTY.<br>Le type de programme (PTY) de la station en cours de réception est affiché pendant 5 secondes.<br>• S'il n'y a pas de données PTY recevables, "NONE" est affiché pendant 5 secondes.<br>• Si aucune station RDS ne peut être reçue, l'afficheur indique "NO RDS".<br><br>**Remarque:** Si aucune touche n'est enclenchée dans les 5 secondes après avoir appuyé sur la touche PTY, le mode PTY est automatiquement annulé. | Presiónelo para activar el modo PTY.<br>El tipo de programa (PTY) de la emisora actualmente recibida se visualizará durante 5 segundos.<br>• Si no pueden recibirse datos de PTY, se visualizará "NONE" durante 5 segundos.<br>• Si no puede recibirse ninguna emisora de RDS, el visualizador mostrará "NO RDS".<br><br>**Nota:** Si no presiona ningún botón durante 5 segundos después de haber presionado el botón PTY, el modo de PTY se cancelará automáticamente. |
| Appuyer dans les 5 secondes pour choisir le type de programme souhaité pendant que le type de programme PTY est affiché. | Presiónelo antes de 5 segundos para elegir el tipo de programa deseado mientras esté visualizándose el tipo de programa PTY. |
| Le tuner commence à chercher une station si la touche PTY a été actionnée dans les 5 secondes après la sélection du type de programme PTY. Le témoin de type de programme choisi clignote pendant la recherche et s'allume quand une station est trouvée.<br><br>Si aucune station n'est trouvée, "NO PTY" est affiché pendant 5 secondes. | El sintonizador iniciará la búsqueda de una emisora si presiona el botón PTY antes de 5 segundos después de haber seleccionado el tipo de programa PTY. El indicador del tipo de programa elegido parpadeará durante la búsqueda, y permanecerá encendido cuando se encuentre la emisora.<br>Si no se encuentra ninguna emisora, se visualizará "NO PTY" durante 5 segundos. |
| Appuyer pendant **2** secondes pour annuler le mode PTY. | Manténgalo presionado durante **2** segundos para cancelar el modo de PTY. |

# RDS (Radio Data System)




The PRIORITY PTY function is a function which allows a previous setting of a program type such as music category, news, etc. and allows you to listen to a program belong to the program type by automatically interrupting it into the program you are currently listening when the program begins in a broadcasting with your unit set to a mode other than the LW/MW.

**1**




**PRIO PTY**

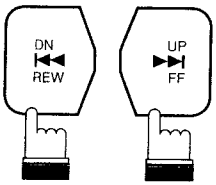
↓

**NEWS**

Press for **2** seconds to activate the PRIORITY PTY mode.
"PRIO PTY" is displayed for 2 seconds and then the program type for 5 seconds. (Initial setting is "NEWS".)

**Note:** If no button is pressed within 5 seconds after pressing the PTY button, the PRIORITY PTY mode is automatically cancelled.

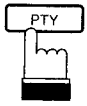
**2**




**NEWS**

Press the DN or UP button within 5 seconds for which "NEWS" is being displayed to choose a desired programme type, and then press the PTY button for **2** seconds. The PRIORITY PTY function will activate.

**3**




Press the button for **2** seconds to activate the PRIORITY PTY mode again.

- To change the program category, perform the step 2.
- To disable the PRIORITY PTY function, press the button for less than **2** seconds.

**Note:** In the PRIORITY PTY function differing from the T. INFO function, the sound volume does not increase during operation.

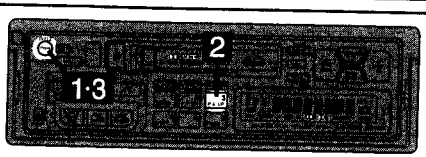
## RDS (Sistème de données de radio)

## RDS (Sistema de datos radiofónicos)

| | |
|---|---|
| La fonction d'identification du type d'émission prioritaire (PRIORITY PTY) est une fonction qui permet un réglage préalable d'un type de programme comme le genre de musique, les informations, etc... et elle vous permet d'écouter une émission faisant partie du type de programme en interrompant automatiquement le programme que vous êtes en train d'écouter lorsque l'émission commence et que votre appareil est réglé sur un mode autre que les PO/GO. | La función de identificación del tipo de emisión prioritaria (PRIORITY PTY) es una función que permite un ajuste previo de un tipo de programa como el género de música, las noticias, etc. y le permite escuchar una emisión que forma parte del tipo de programa interrumpiendo automáticamente el programa que esté escuchando cuando la emisión comience y su aparato esté ajustado en un modo que no sea OM/OL. |
| Appuyer pendant **2** secondes pour activer le mode d'identification du type d'émission prioritaire (PRIORITY PTY).<br>"PRIO PTY" est affiché pendant 2 secondes et ensuite le type de programme pendant 5 secondes (Le réglage initial est "NEWS" (actualités)).<br>**Remarque:** Si aucune touche n'est enfoncée dans les 5 secondes après que la touche PTY ait été enfoncée, le mode d'identification du type d'émission prioritaire (PRIORITY PTY) est automatiquement annulé. | Presione durante **2** segundos para activar el modo de identificación del tipo de emisión prioritaria (PRIORITY PTY).<br>"PRIO PTY" (identificación del tipo de emisión prioritaria) es visualizado durante 2 segundos y después el tipo de programa es visualizado durante 5 segundos (el ajuste inicial es "NEWS" (noticias)).<br>**Nota:** Si no se presiona ningún botón en 5 segundos, después de haber presionado el botón PTY, el modo de identificación del tipo de emisión prioritaria (PRIORITY PTY) es anulado automáticamente. |
| Appuyer sur la touche Bas (DN) ou Haut (UP) dans les 5 secondes pendant que "NEWS" (actualités) est affiché pour choisir un type de programme désiré, et ensuite appuyer sur la touche PTY pendant **2** secondes. La fonction d'identification du type d'émission prioritaire (PRIORITY PTY) est activée. | Presione el botón DN o UP en los 5 segundos en que "NEWS" (noticias) permanece visualizado para escoger el tipo de programa deseado, y después presione el botón PTY durante **2** segundos. La función de identificación del tipo de emisión prioritaria (PRIORITY PTY) es activada. |
| Appuyer sur la touche pendant **2** secondes pour réactiver le mode d'identification du type d'émission prioritaire (PRIORITY PTY).<br>• Pour changer de genre de programme, effectuer l'étape 2.<br>• Pour annuler la fonction d'identification du type d'émission prioritaire (PRIORITY PTY), appuyer sur la touche pendant moins de **2** secondes. | Presione el botón durante **2** segundos para volver a activar el modo de identificación del tipo de emisión prioritaria (PRIORITY PTY).<br>• Para cambiar la clase de programa, efectúe el paso 2.<br>• Para anular la función de identificación del tipo de emisión prioritaria (PRIORITY PTY) presione el botón durante menos de **2** segundos. |
| **Remarque:** Dans la fonction d'identification du type d'émission prioritaire qui est différente de la fonction T. INFO, le volume sonore n'augmente pas pendant le fonctionnement. | **Nota:** En la función de identificación del tipo de emisión prioritaria (PRIORITY PTY), que es diferente de la función de información sobre el tráfico (T. INFO), el volumen sonoro no se eleva. |

# RDS (Radio-Daten-System)

RDS (Radio-Daten-System) ist ein Rundfunk-Informationssystem, das sich des 57 kHz Zwischenträgers gewöhnlicher UKW-Programme bedient. RDS ermöglicht den Empfang von Verkehrsfunkdurchsagen und Senderkennungen sowie den automatischen Wechsel zu stärker einfallenden Alternativfrequenzen, die dasselbe Programm ausstrahlen.

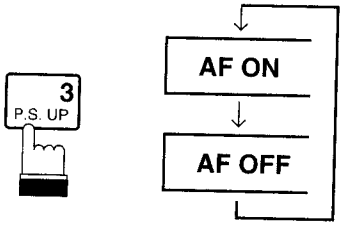



## Wahl der RDS-Betriebsart

**1**

Drücken Sie für mindestens **3** Sekunden.

**2**




Drücken, um die gewünschte AF ON oder AF OFF-Betriebsart zu wählen.

**Hinweise:** Die Betriebsart AF OFF muß gewählt werden, wenn kein automatischer Wechsel zu einer Alternativfrequenz erfolgen soll.

**3**

Drücken, um die gewählte Betriebsart vorzugeben.

## RDS (Sistema di informazioni radio)

Il sistema RDS (Radio Data System) è un sistema di informazioni radio che usa la sottoportante 57 kHz di trasmissioni FM regolari. La funzione RDS consente di ricevere una varietà di informazioni come notiziari sul traffico, nomi delle stazioni e la risintonizzazione automatica su una stazione dal segnale più forte che trasmette lo stesso programma.

### Regolazione del modo di ricezione RDS e ricezione

Premere per almeno **3** secondi.

Premere ripetutamente per selezionare il modo AF ON o AF OFF desiderato.

**Nota:** Usare il modo AF OFF quando non è necessaria la funzione di risintonizzazione automatica.

Premere per attivare il modo selezionato.

## RDS (datorstyrd radiomottagning)

RDS-mottagning (datorstyrd radiomottagning) består av RDS-informationer, som använder sig av 57 kHz:s bärvåg vid FM-mottagning. Detta slags mottagning möjliggör mottagning av olika slags informationer, som t. ex. trafikmeddelanden, visning av stationsnamn och automatisk inställning av alternativa frekvenser med högre signalstyrkor, som sänder samma program.

### Inkoppling av RDS-mottagning

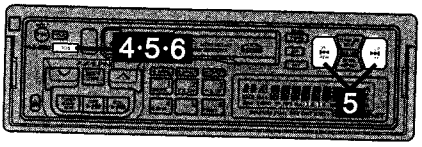
Håll intryckt i minst **tre** sekunder.

Tryck in lämpligt antal gånger för att välja önskat informationssätt: AF ON eller AF OFF.

**OBS!** Välj programinformation AF OFF när inställning av alternativa frekvenser inte krävs.

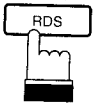
Tryck in för att koppla in önskat RDS-informationssätt.

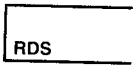
# RDS (Radio-Daten-System)




## Wahl der RDS-Betriebsart (Fortsetzung)

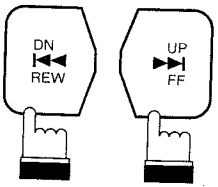
**4**




Drücken, um die RDS-Funktion (RDS) einzuschalten.

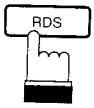
**5**

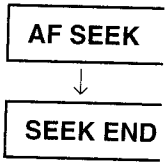


Den gewünschten RDS-Sender mit der Taste DN bzw. UP einstellen.

**Bei schwindender Signalstärke:**

A. In der Betriebsart AF ON wechselt der Tuner automatisch zu einem stärkeren Sender, der dasselbe Programm ausstrahlt.

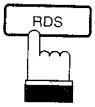



B. In der Betriebsart AF OFF/AF ON

Mindestens **2** Sekunden lang drücken, um den Suchlauf zu einem stärkeren Sender aus dem AF-Verzeichnis (Alternativ-Frequenzen) zu starten. Wenn kein AF-Sender gefunden wird, erscheint "SEEK END" auf dem Display.

**6**

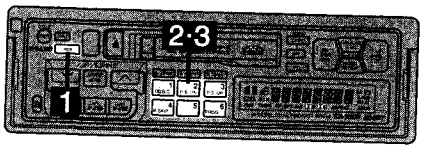



Erneut drücken, um die RDS-Funktion wieder auszuschalten.

**Hinweis:** RDS-Sender können auch während der Cassette-Wiedergabe abgestimmt werden. Hierzu nach Schritt 4 innerhalb von 5 Sekunden den gewünschten Sender wählen.

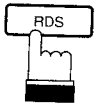
| Regolazione del modo di ricezione RDS e ricezione (Continua) | Inkoppling av RDS-mottagning (forts) |
|---|---|
| Premere per attivare il modo RDS. | Tryck in för att koppla in RDS-mottagning. |
| Premere il tasto DN o UP per sintonizzare la stazione RDS desiderata.<br><br>**Quando il segnale della stazione ricevuta si indebolisce;**<br>A. Nel modo AF ON l'apparecchio risintonizza automaticamente una stazione dal segnale più forte che trasmette lo stesso programma. | Tryck på DN eller UP för att ställa in önskad RDS-station.<br><br>**När signalstyrkan hos stationen radion tar emot blir för låg:**<br>A. Vid mottagning av AF ON: en station, som sänder samma program, men med högre signalstyrka ställs automatiskt in. |
| B. Nel modo AF OFF/AF ON<br><br>Premere per più di **2** secondi in modo che l'apparecchio cerchi automaticamente una stazione più forte nella lista AF (Alternative Frequencies). Se non ci sono stazioni AF, il display visualizza "SEEK END". | B. Vid mottagning av endast AF OFF/AF ON:<br><br>Håll intryckt i något över **två** sekunder för att koppla om radion til automatisk sökning efter en station med högre signalstyrka på listan över alternativa frekvenser. SEEK END visas i teckenfönstret när radion inte hittar en alternativ frekvens. |
| Premere di nuovo per disattivare il modo RDS. | Tryck in en gång till för att koppla ur programidentifiering. |
| **Nota:** È possibile sintonizzare una stazione RDS durante l'ascolto di un cassette. Scegliere la stazione desiderata entro 5 secondi dall'esecuzione del punto 4 sopra. | **OBS!** RDS-mottagning kan kopplas in under pågående bandspelning. Välj önskad station inom fem sekunder efter punkt 4 ovan. |

# RDS (Radio-Daten-System)




## Abrufen gespeicherter RDS-Sender

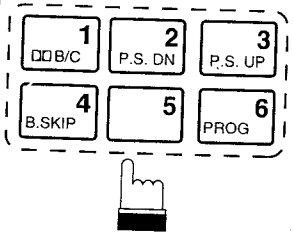
**1**




RDS

Drücken, um die RDS-Funktion einzuschalten.

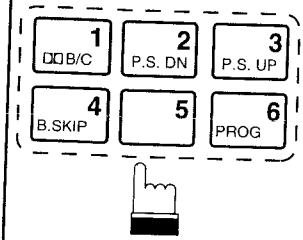
**2**




BBC R1

Die Stationstaste drücken, in der der gewünschte RDS-Sender gespeichert ist. Falls das Signal dieses Senders schwach empfangen wird, sucht das Gerät automatisch nach einem stärkeren Sender aus dem AF-Verzeichnis (Alternativ-Frequenzen).

**3**




PI SEEK

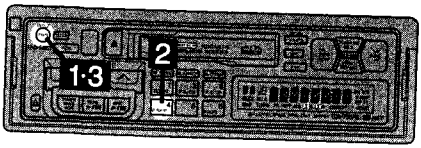
Wenn der gespeicherte Sender und zugehörige Sender des AF-Verzeichnisses nicht empfangbar sind:

Drücken Sie dieselbe Speicherplatz-Taste noch einmal, um den Suchlauf nach einem Sender in der PI-Liste (Programm-Identifikation) erneut zu starten.
Wenn im aktuellen Empfangsgebiet keine dieser Sender empfangbar sind, zeigt das Gerät die Frequenz des gespeicherten Senders an, und die Stationsanzeige erlischt. Falls das Signal eines abgestimmten Ortssenders schwächer wird und nicht mehr empfangen werden kann, dieselbe Stationstaste erneut drücken, um den Ortssender eines anderen Gebiets einzustellen.

**Hinweis:** Zum Einspeichern von RDS-Sendern siehe Abschnitt "Rundfunkempfang". RDS-Sender können nur in den Bändern F1, F2, F3 gespeichert werden.

| Richiamo delle stazioni RDS preselezionate | Snabbval av förvalda RDS-stationer |
|---|---|
| Premere per attivare il modo RDS. | Tryck in för att koppla in RDS-mottagning. |
| Premere il tasto di localizzazione preselezionata sul quale è stata memorizzata la stazione RDS desiderata. Se il segnale della stazione preselezionata è debole, l'apparecchio cerca automaticamente e sintonizza una stazione dal segnale più forte nella lista AF (Alternative Frequencies). | Tryck på för/snabbvalsknappen, i vars minne önskad RDS-station lagrats. När den förvalda RDS-stationens signalstyrka är låg, söker radion automatiskt efter en alternativ frekvens med högre signalstyrka på listan över alternativa frekvenser. Den stationen ställs in. |
| Se la stazione preselezionata e la stazione nella lista AF non possono essere ricevute:<br><br>Premere di nuovo lo stesso tasto di preselezione per cercare di nuovo una stazione nella lista PI (Programme Identification).<br>Se non sono ancora disponibili stazioni ricevibili nell'area, l'apparecchio visualizza la frequenza della stazione preselezionata e l'indicatore di preselezione scompare.<br>Se il livello del segnale della stazione regionale (locale) sintonizzata diventa troppo debole per la ricezione, premere lo stesso tasto di preselezione per sintonizzare una stazione regionale in un altro distretto. | När varken förvalsstationen eller den alternativa frekvensen ställs in:<br><br>Tryck på samma för/snabbvalsknapp en gång till för att söka efter en station som sänder koderna för programidentifiering PI.<br>När radion fortfarande inte påträffar någon station i det området, visas förvalsstationens frekvens i teckenfönstret samtidigt som förvalsnumret slocknar.<br>Tryck på samma för/snabbvalsknapp en gång till för att ställa in en lokal station i ett annat område när signalstyrkan för den inkopplade lokala stationen blir för låg. |
| **Nota:** Per preselezionare le stazioni RDS, fare riferimento alla sezione "Funzionamento della radio". Le stazioni RDS possono essere preselezionate solo sulle bande F1, F2, F3. | **OBS!** Vi hänvisar till manuellt eller automatiskt stationsförval i kapitlet Radiomottagning angående RDS-stationers lagring i ett stationsförval. RDS-stationerna på FM, radion tar emot, kan lagras i ett stationsförval efter val av F1, F2, F3. |

# RDS (Radio-Daten-System)

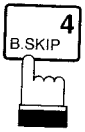



## Empfang von RDS Ortssendern

**1**

Drücken Sie für mindestens **3** Sekunden.

**2**




**REG ON**

↕

**REG OFF**

Drücken, um die Ortssender-Betriebsart einzuschalten (REG ON) bzw. auszuschalten (REG OFF).
In der REG ON-Betriebsart empfängt das Gerät automatisch den jeweiligen RDS-Ortssender.

**3**

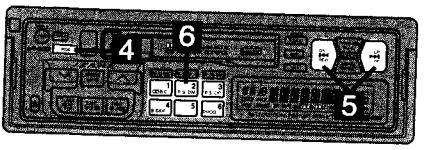
Drücken, um die gewählte Betriebsart vorzugeben.

## RDS (Sistema di informazioni radio)

## RDS (datorstyrd radiomottagning)

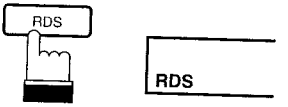
| Ricezione di stazioni regionali RDS | RDS-närradiomottagning |
|---|---|
| Premere per almeno **3** secondi. | Håll intryckt i minst **tre** sekunder. |
| Premere per attivare o disattivare il modo REG.<br>Nel modo REG ON, l'apparecchio continua automaticamente la ricezione di stazioni RDS locali correlate. | Tryck in för att koppla in (REG ON) eller ur (REG OFF) närradiomottagning.<br>Efter inkoppling av närradiomottagning REG ON tar radion automatiskt emot en lokal RDS-station. |
| Premere per attivare il modo selezionato. | Tryck in för att koppla in önskat RDS-informationssätt. |

# RDS (Radio-Daten-System)



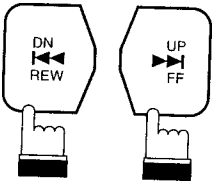

## Empfang von RDS Orts-sendern (Fortsetzung)

**4**



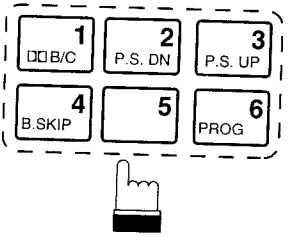

Drücken, um die RDS-Funktion zu aktivieren.

**5**




Drücken, um den gewünschten RDS-Ortssender einzustellen.

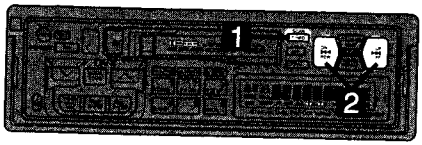
**6**




Bei Ortssenderempfang die Stationstaste des gewünschten Senders wiederholt drücken, um nach einem empfangbaren Ortssender zu suchen. Bei jedem Tastendruck wird der jeweils nächste empfangbare Ortssender eingestellt.

| Ricezione di stazioni regionali RDS (Continua) | RDS-närradiomottagning (forts) |
|---|---|
| Premere per attivare il modo RDS. | Tryck in för att koppla in RDS-mottagning. |
| Premere per sintonizzare la stazione RDS locale (regionale) desiderata. | Tryck på lämpling knapp för att ställa in önskad, lokal RDS-station. |
| Premere ripetutamente il tasto di preselezione corrispondente alla stazione desiderata durante la ricezione di una stazione regionale per cercare una stazione regionale ricevibile. Ciascuna pressione del tasto sintonizza un'altra stazione regionale ricevibile. | Tryck in för/snabbvalsknappen lämpligt antal gånger för att ställa in önskad lokal station under pågående radiomottagning. Med vart tryck på knappen ställs en lokal station in. |

# RDS (Radio-Daten-System)

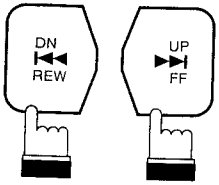



## Empfang von Verkehrsnachrichten

**1**

Drücken, um "T.INFO" auf dem Display anzuzeigen.

**2**



Die Taste DN bzw. UP drücken, um den gewünschten Verkehrsfunksender einzustellen. Wenn ein Verkehrsfunksender eingestellt wird, erscheint zur Bestätigung die Anzeige "TP".

Verkehrsinformationen sind nur dann zu hören, wenn sie gesendet werden. Wenn keine Verkehrsinformationen gesendet werden, wird das Gerät in den Standby-Modus gesetzt. Beim Beginn einer Verkehrsdurchsage empfängt wird diese automatisch vom Gerät empfangen, auf dem Display erscheint "TRF-INFO", und innerhalb von 5 Sekunden wird der empfangene PS angezeigt.

Nach der Durchsage schaltet das Gerät automatisch wieder auf Verkehrsfunk-Empfangs bereitschaft.

**Hinweise:**

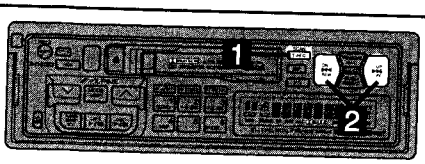
- Wenn die Signalstärke der Durchsage bis unter einen bestimmten Wert abfällt, verbleibt das Gerät etwa 1 Minute lang im Verkehrsfunk-Empfangszustand. Sollte die Signalstärke länger als 1 Minute unter dem Mindestwert liegen, schaltet das Gerät wieder auf Verkehrsfunk-Empfangsbereitschaft.
- Falls die ausgestrahlte Verkehrsfunkdurchsage nicht gehört werden soll, die T.INFO-Taste antippen, um den Empfang abzubrechen. Das Gerät verbleibt dabei in Verkehrsfunk-Empfangsbereitschaft und gibt die nächste Durchsage automatisch wieder.

# RDS (Sistema di informazioni radio)

# RDS (datorstyrd radiomottagning)

| Ricezione di notiziari sul traffico | Mottagning av trafikmeddelanden |
|---|---|
| Premere per visualizzare l'indicatore T.INFO. | Tryck in lämpligt antal gånger tills T.INFO visas i teckenfönstret. |
| Premere il tasto DN o UP per selezionare la stazione che trasmette notiziari sul traffico desiderata. Quando è sintonizzata una stazione che trasmette notiziari sul traffico, l'indicatore TP si illumina.<br><br>Le informazioni sul traffico sono riprodotto solo alla trasmissione delle stesse. Nel caso in cui non sono trasmessi dei programmi sul traffico, l'unità entra nel modo di attesa. All'inizio di un programma sul traffico, l'unità entra automaticamente nel modo di ricezione, il messaggio "TRF-INFO" appare sul display e le informazioni PS sono ricevute entro 5 secondi.<br><br>Alla fine del notiziario sul traffico, l'apparecchio passa automaticamente al modo di attesa. | Tryck på DN eller UP för att ställa in önskad trafikprogram-sändare. TP visas i teckenfönstret efter att en trafikprogram-sändare ställts in.<br><br>Trafikmeddelanden hörs endast när de sänds. Då inga meddelanden sänds hålls apparaten i mottagningsberedskap. När meddelanden sänds tas de emot automatiskt samtidigt som "TRF-INFO" visas på displayen. Inom 5 sekunder visas även det stationsnamn på vilket trafikmeddelandet sänds.<br><br>Efter att trafikmeddelandet sänts kopplas radion automatiskt om till beredskap för mottagning av trafikmeddelanden. |
| **Note:**<br>• Se il segnale di trasmissione di un notiziario sul traffico scende sotto un certo livello, l'apparecchio rimane in modo di ricezione per 1 minuto. Se il segnale rimane sotto un certo livello per più di 1 minuto, l'apparecchio passa al modo di attesa notiziari sul traffico.<br>• Se non si desidera ascoltare il notiziario sul traffico in fase di ricezione, premere leggermente il tasto T.INFO per saltare quel notiziario sul traffico. Il modo T.INFO rimane attivato per poter ricevere il notiziario sul traffico successivo. | **OBS!**<br>• Mottagning av trafikmeddelandet fortsätter i ca. en minut efter att signalstyrkenivån hos trafikprogram-sändaren faller under en viss nivå. Radion kopplas om till beredskap för mottagning av trafikmeddelanden när signalstyrkenivån kvarhålls på låg nivå i något över en minut.<br>• Tryck lätt på T.INFO för att hoppa över det trafikmeddelande som sänds. Radion kopplas om till beredskap för mottagning av nästa trafikmeddelande. |

# RDS (Radio-Daten-System)

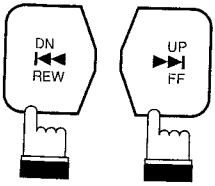


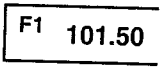

## Empfang von Verkehrsnachrichten beim Hören von Musik (Cassette oder Rundfunkprogramm)

**1**

Drücken, um "T.INFO" auf dem Display anzuzeigen.

**2**




Ggf. einen Verkehrsfunksender einstellen.

- Wenn eine Verkehrsfunkdurchsage ausgestrahlt wird, schaltet das Gerät den Ton der Cassette bzw. des normalen UKW-Programms stumm.
- Nach der Durchsage schaltet das Gerät dann wieder auf Cassette-Wiedergabe bzw. normalen Rundfunkempfang um.
- **Wenn keine Verkehrsfunksender empfangen werden können:**
  Bei Rundfunkempfang:
  Wenn das TP Signal nicht mehr empfangen werden kann, ertönt nach 1 Minute ein Alarmsignal.
  Bei Wiedergabe einer Cassette:
  Wenn das TP Signal nicht mehr empfangen werden kann, wird automatisch ein Verkehrsfunksender auf einer anderen Frequenz ausgewählt.

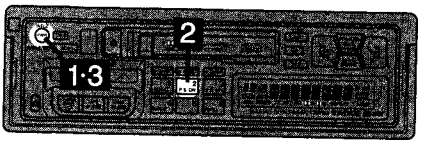
**Hinweis:** Der Empfänger ist mit einer EON-Funktion (Enhanced Other Networks) ausgestattet, die das AF-Verzeichnis um zusätzliche Alternativ-Frequenzen erweitert. Wenn der empfangene Sender keine Verkehrsdurchsagen ausstrahlt, stellt der Empfänger stattdessen automatisch einen entsprechenden Verkehrsfunksender ein.

# RDS (Sistema di informazioni radio)

# RDS (datorstyrd radiomottagning)

| Ricezione di notiziari sul traffico durante la riproduzione cassette o la ricezione radio | Mottagning av trafikmeddelanden under pågående bandspelning eller radiomottagning |
|---|---|
| Premere fino a quando appare l'indicatore T.INFO. | Tryck in lämpligt antal gånger tills T.INFO visas i teckenfönstret. |
| Premere per selezionare una stazione che trasmette notiziari sul traffico se necessario.<br>• Quando inizia un notiziario sul traffico, l'apparecchio interrompe automaticamente la riproduzione di nastri o la normale trasmissione di programmi FM.<br>• Quando la trasmissione di notiziari sul traffico termina, l'apparecchio ritorna automaticamente alla riproduzione della fonte di cui si era all'ascolto prima che cominciasse il notiziario sul traffico.<br>• **Quando non è possibile ricevere le stazioni che trasmettono informazioni sul traffico:**<br>Nel modo del sintonizzatore:<br>L'allarme suonerà dopo 1 minuto, quando non è possibile ricevere segnali TP.<br>Nel modo cassetta:<br>Quando non è possibile ricevere segnali TP, la stazione che trasmette informazioni sul traffico sull'altra frequenza sarà selezionata automaticamente. | Tryck in lämplig knapp för att vid behov ställa in en trafikprogram-sändare.<br>• Bandavspelningen eller mottagningen av en FM-station avbryts när trafikmeddelandet börjar.<br>• Bilstereon återgår till ljudåtergivning från den ursprungliga ljudkällan så fort trafikmeddelandet slutar.<br>• **När trafikinformation inte kan tas in:**<br>I tunerläge:<br>Om en TP-signal inte längre kan tas in hörs en varningssignal efter en minut.<br>I kassett-läge:<br>Om TP-signalen inte längre kan tas emot väljs automatiskt en station som sänder trafikmeddelanden på en annan frekvens. |
| **Nota:** Il ricevitore è dotato della funzione EON (Enhanced other Networks) per potere sempre localizzare le frequenze alternative addizionale della lista AF. Se la stazione sintonizzata non transmette notiziari sul traffico, il ricevitore sintonizza automaticamente una stazione correlate che trasmette notiziari sul traffico quando c'è un notiziario. | **OBS!** Information om andra kanaler (EON) kan tas emot på mottagare för att automatiskt uppdatera listan över alternativa frekvenser. När stationen radion tar emot inte sänder trafikmeddelanden, ställer mottagare automatiskt in en trafikprogramsändare som sänder ett trafikmeddelande nästa gång meddelandena sänds. |

# RDS (Radio-Daten-System)

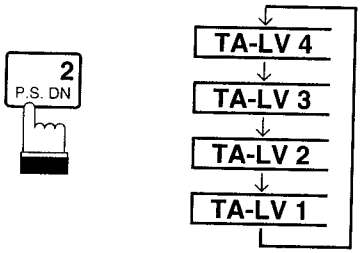



## Einstellen der gewünschten Verkehrsfunklautstärke

**1**

Drücken Sie für mindestens **3** Sekunden.

**2**



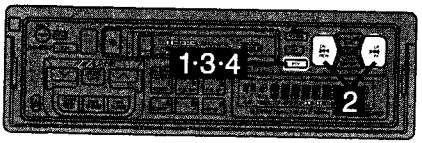

Drücken, bis der gewünschte Lautstärkewert angezeigt wird.

**3**

Erneut drücken, um den Verkehrsfunk-Lautstärkewert zu speichern.

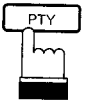
| **Preselezione del livello di volume dei notiziari sul traffico** | **Förval av volymnivå föe trafikmeddelanden** |
|---|---|
| Premere per almeno **3** secondi. | Håll intryckt i minst **tre** sekunder. |
| Premere fino a quando si ottiene il livello di volume desiderato. | Tryck in lämpligt antal gånger tills önskad nivå ställts in. |
| Premere di nuovo per preselezionare il livello di volume per l'ascolto di notiziari sul traffico. | Tryck in en gång till för att lagra volymnivån för mottagning av trafikmeddelanden i minnet. |

# RDS (Radio-Daten-System)




## PTY-Abstimmung

**1**



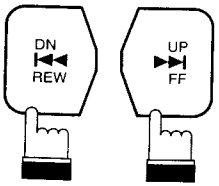

NEWS

Drücken, um die PTY-Funktion zu aktivieren. Der PTY-Programmtyp des gegenwärtigen Senders wird etwa 5 Sekunden lang angezeigt.

- Falls keine PTY-Information empfangbar ist, erscheint "NONE" etwa 5 Sekunden lang auf dem Display.
- Falls kein RDS-Sender empfangbar ist, zeigt das Display "NO RDS" an.

**Hinweis:** Falls nach der PTY-Taste innerhalb von 5 Sekunden keine andere Taste betätigt wird, schaltet das Gerät die PTY-Funktion automatisch wieder ab.

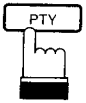
**2**




LIGHT M
↑
CLASSICS
↓
OTHER M

Innerhalb von 5 Sekunden drücken, um bei aktivierter PTY-Funktion den gewünschten Programmtyp zu wählen.

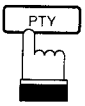
**3**




Wenn die PTY-Taste nach der Wahl des Programmtyps innerhalb von 5 Sekunden gedrückt wird, startet der Tuner den Suchlauf nach einem entsprechenden Sender. Der Programmtyp blinkt dabei auf dem Display und wird kontinuierlich angezeigt, sobald ein Sender gefunden wurde.

Wenn kein Sender mit dem gewünschten Programmtyp gefunden wird, erscheint "NO PTY" etwa 5 Sekunden lang auf dem Display.

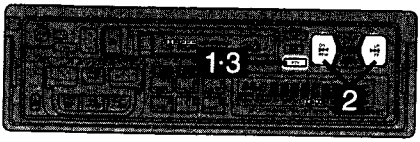
**4**




Drücken Sie diese Taste für **2** Sekunden, um die PTY-Funktion aufzuheben.

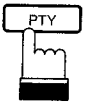
| Sintonia PTY | Mottagning av programtyp PTY |
|---|---|
| Premere per attivare il modo PTY.<br>Il tipo di programma (PTY) della stazione attualmente ricevuta viene visualizzato per 5 secondi.<br>• Se non esistono dati PTY ricevibili, l'indicazione "NONE" viene visualizzata per 5 secondi.<br>• Se nessuna stazione RDS può essere ricevuta, il display visualizza "NO RDS".<br>**Nota:** Se non viene premuto nessun tasto entro 5 secondi dopo avere premuto il tasto PTY, il modo PTY viene automaticamente disattivato. | Tryck in för att koppla in PTY.<br>Programtypen på stationen, radion tar emot, visas i fem sekunder i teckenfönstret.<br>• NONE visas i fem sekunder i teckenfönstret när radion inte påträffar någon station som sänder koden för programtyp PTY.<br>• NO RDS visas i teckenfönstret när radion inte påträffar någon RDS-station.<br>**OBS!** Mottagning av programtyp kopplas automatiskt ur när ingen knapp trycks in inom fem sekunder efter att mottagning av programtyp kopplats in. |
| Premere entro 5 secondi per scegliere il tipo di programma desiderato mentre è visualizzata l'indicazione di tipo di programma (PTY). | Tryck in inom fem sekunder, när programtypen visas i teckenfönstret, för att välja önskad programtyp. |
| Il sintonizzatore inizia la ricerca di una stazione quando il tasto PTY viene premuto entro 5 secondi dopo la selezione del tipo di programma PTY. L'indicatore di tipo di programma selezionato lampeggia durante la ricerca e si illumina stabilmente quando viene trovata una stazione.<br>Se non viene trovata nessuna stazione l'indicazione "NO PTY" viene visualizzata per 5 secondi. | Radion börjar söka efter en station när PTY trycks in inom fem sekunder efter att programtyp valts. Under stationssökningen blinkar programtypen i teckenfönstret och visas utan att blinka så fort radion hittat en sådan station.<br>NO PTY visas i teckenfönstrer när radion inte påträffar någon station som sänder den programtypen. |
| Premere per **2** secondi per disattivare il modo PTY. | Tryck i **två** sekunder för att koppla ur mottagning av programtyp. |

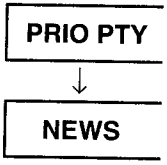
# RDS (Radio-Daten-System)




Bei der PRIORITY PTY-Funktion (bevorzugter Programmtyp) handelt es sich um eine Funktion, mit Hilfe derer ein Programmtyp wie z.B. eine Musikrichtung, Nachrichten usw. im voraus eingestellt werden kann. Wenn Sie Ihre Gerät auf einen anderen Modus als LW/MW eingestellt haben und auf einem Sender ein Programm des von Ihnen im voraus eingestellten Programmtyps beginnt, wird das Programm, das Sie sich gerade anhören, automatisch unterbrochen und das Gerät schaltet auf den Sender um, auf das Programm des von Ihnen gewünschten Programmtyps gesendet wird.

**1**

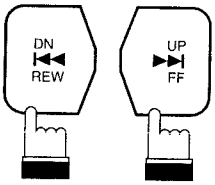



Drücken Sie diese Taste für **2** Sekunden, um den "PRIORITY PTY"-Modus zu aktivieren. Zunächst wird "PRIO PTY" für zwei Sekunden auf dem Display angezeigt, und anschließend dann der Programmtyp für 5 Sekunden. (Ursprünglich ist das Gerät auf "NEWS" (Nachrichten) eingestellt.)

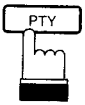
**Hinweis:** Wenn Sie nach Betätigung der PTY-Taste innerhalb von 5 Sekunden keine weitere Taste drücken, wird der PRIORITY PTY-Modus automatisch aufgehoben.

**2**



Drücken Sie die DN- oder UP-Taste innerhalb von 5 Sekunden, um "NEWS" anzuzeigen und den gewünschten Programmtyp anzuwählen. Drücken Sie dann die PTY-Taste für **2** Sekunden. Die PRIORITY PTY-Funktion wird aktiviert.

**3**




Drücken Sie die Taste für **2** Sekunden, um den PRIORITY PTY-Modus noch einmal zu aktivieren.

- Führen Sie zum Ändern der Programmkategorie Schritt 2 aus.
- Drücken Sie die Taste zum Deaktivieren der PRIORITY PTY-Funktion für weniger als **2** Sekunden.

**Hinweis:** Im Gegensatz zur T.INFO-Funktion erhöht sich die Tonlautstärke nicht, während die PRIORITY PTY-Funktion in Betrieb ist.

| RDS (Sistema di informazioni radio) | RDS (datorstyrd radiomottagning) |
|---|---|
| La funzione di precedenza del tipo del programma (PRIORITY PTY) è una funzione che permette la ricezione di un particolare tipo di programma, ad esempio un genere musicale speciale, programmi di notizie, ecc., affinché voi possiate ascoltare i programmi che appartengono al tipo desiderato automaticamente interrompendo il programma in fase di ascolto appena ha inizio la trasmissione desiderata, anche quando l'unità è stata impostata ad un modo differente da quello OM/OL. | PRIORITY PTY-funktionen möjliggör att en förutbestämd programtyp, t.ex. en speciell musikgenre, nyheter, e.dyl., avbryter mottagningen av det program du just lyssnar på och istället spelar upp ditt förval. Funktionen fungerar inte på LV/MV-banden. |
| Premete questo tasto mantenendolo premuto per **2** secondi per attivare il modo di precedenza del tipo del programma (PRIORITY PTY). L'indicazione "PRIO PTY" appare per 2 secondi sul display, seguita dall'indicazione del tipo del programma, che rimane visualizzato per 5 secondi. (L'impostazione iniziale è "NEWS".)<br><br>**Nota:** Nel caso in cui nessun tasto viene premuto entro 5 secondi dopo aver premuto il tasto PTY, il modo PRIORITY PTY viene cancellato automaticamente. | Tryck i **två** sekunder för att aktivera PRIORITY PTY-funktionen. "PRIO PTY" visas i 2 sekunder varefter programtypens namn visas i 5 sekunder. (Fabriksinställningen är "NEWS", dvs. nyheter.)<br><br>**OBS:** Om du inte trycker på någon annan tangent inom 5 sekunder efter det att du tryckt på PTY-tangenten cancelleras PRIORITY PTY-funktionen automatiskt. |
| Premete il tasto giù (DN) o sù (UP) entro i 5 secondi che l'indicazione "NEWS" rimane sul display per scegliere il tipo del programma desiderato, poi premete il tasto PTY, mantenendolo premuto per **2** secondi. La funzione di precedenza del tipo del programma (PRIORITY PTY) sarà disattivata. | Tryck på DN- eller UP-tangenten inom 5 sekunder efter det att "NEWS" visas för att välja en önskad programtyp. Tryck sedan på PTY-tangenten i **två** sekunder. Därmed aktiveras PRIORITY PTY-funktionen. |
| Premete il tasto mantenendolo premuto per **2** secondi per attivare il modo di precedenza del tipo del programma (PRIORITY PTY) nuovamente.<br>• Per cambiare la categoria del programma, seguite il passo 2.<br>• Per disattivare la funzione PRIORITY PTY, premete il tasto mantenendolo premuto per meno di **2** secondi. | Tryck i **två** sekunder på tangenten för att aktivera PRIORITY PTY-funktionen igen.<br>• Följ steg 2 för att ändra programtyp.<br>• Tryck i högst **två** sekunder på tangenten när du vill koppla ur PRIORITY PTY-funktionen. |
| **Nota:** A differenza della funzione T. INFO, il volume sonoro non aumenta durante l'operazione nel modo di precedenza del tipo del programma (PRIORITY PTY). | **OBS:** Till skillnad från T.INFO-funktionen höjs inte ljudstyrkan automatiskt till en förinställd nivå när PRIORITY PTY-funktionen används. |

**ALPINE ELECTRONICS, INC.**
Tokyo office: 1-1-8 Nishi Gotanda,
Shinagawa-ku, Tokyo 141, Japan
Tel.: (03) 3494-1101

**ALPINE ELECTRONICS OF AMERICA, INC.**
19145 Gramercy Place, Torrance,
California 90501, U.S.A.
Tel.: (310) 326-8000

**ALPINE ELECTRONICS OF CANADA, INC.**
605 Alden Road, Markham,
Ontario L3R 3L5, Canada
Tel.: (905) 475-7280

**ALPINE ELECTRONICS OF AUSTRALIA PTY. LTD.**
Redwood Gardens Estate, 3 Plane-tree
Avenue, Dingley, Victoria 3172, Australia
Tel.: 3-551-8811

**ALPINE ELECTRONICS GmbH**
Brandenburger Strasse 2-6 D-40880 Ratingen,
Germany
Tel.: 02102-45 50

**ALPINE ITALIA S.p.A.**
Via C. Colombo 8, 20090 Trezzano Sul
Naviglio MI, Italy
Tel.: 02-48 40 16 24

**ALPINE ELECTRONICS FRANCE S.A.R.L.**
98, Rue De La Belle Etoile, Z.I. Paris Nord II
B.P. 50016 F-95945, Roissy,
Charles de Gaulle Cedex, France
Tel.: 01-48 63 89 89

**ALPINE ELECTRONICS OF U. K., LTD.**
13 Tanners Drive, Blakelands,
Milton Keynes GB-MK14 5BU, U.K.
Tel.: 0908-61 15 56

**ALPINE ELECTRONICS DE ESPAÑA, S.A.**
Portal De Gamarra 36, Pabellón 32
01013 Vitoria (Alava) - Apdo. 133, Spain
Tel.: 34-45-283588

68P60141W84-O
Printed in Japan

**F9 Beschreiben Sie bitte Ihre Auto-Stereoanlage.**

| Komponenten (Bitte die zutreffenden Nummern einkreisen) | | Herstellername (Markenname) | Im Falle von Alpine-Produkten bitte die Modellnummer eintragen. |
|---|---|---|---|
| Cassettenrecorder/Tuner | 1 | | |
| CD-Spieler | 2 | | |
| Grafik-Equalizer/DSP | 3 | | |
| Verstärker | 4 | | |
| Lautsprecher (vorne) | 5 | | |
| Lautsprecher (hinten) | 6 | | |
| Lautsprecher (Subwoofer) | 7 | | |
| Sonstige: Bitte genaue Angabe. ( ) | 8 | | |
| Sonstige: Bitte genaue Angabe. ( ) | 9 | | |

**F10 Welche Zeitschriften lesen Sie regelmäßig?**

_____ _____ _____

**F11 Hätten Sie irgenwelche Ideen oder Vorschläge zu Ihrem neuen Alpine-Produkt?**

_____

_____

_____

**Vielen Dank für Ihre freundliche Mitarbeit.**

ALPINE ELECTRONICS GmbH
Brandenburger Strasse 2-6
D-40880, Ratingen

**RÜCKANTWORT**

GEBÜHR
BEZAHLT
EMPFÄNGER

# ANFEUCHTEN UND ZUKLEBEN

## PRODUKT-INFORMATIONS-KARTE

ALPINE

Vielen Dank für den Kauf dieses Alpine-Produkts. Wir möchten Sie bitten, einige Minuten zum Ausfüllen des folgenden Fragebogens zu opfern und ihn dann an uns zurückzusenden. Ihre Angaben werden selbstverständlich streng vertraulich behandelt.

**Modellnummer:** | | | | | | | | | | |

**Kaufdatum:** Monat | | Jahr 19 | |

**Name:** _____ _____ _____
Vorname 2. Vorname Familienname

**Adresse:** _____
Straße

**Hausnummer** _____
Postleitzahl Stadt Land

**Telefonnummer:** _____
(Vorwahl)

**Geschlecht:** 1. ❑ männlich 2. ❑ weiblich

**Alter:** | | Jahre alt

**Familienstand:** 1. ❑ ledig 2. ❑ verheiratet

**Beruf:**
1. ❑ Selbständige/Firmeninhaber/freiberuflich Tätige
2. ❑ Leitende Angestellte
3. ❑ Sonstige Angestellte
4. ❑ Beamte
5. ❑ Arbeiter/Facharbeiter/nichit Selbstständige/Handwerker
6. ❑ Hausfrau
7. ❑ Ausbildung/Studium
8. ❑ Sonstige (_____)

**Geschäft, wo der Kauf erfolgte:** _____

**Art des Geschäfts:**
1. ❑ Autoradio-Spezialist
2. ❑ Rundfunk/Fernseh-Händler
3. ❑ TV/Elektro-Fachmarkt
4. ❑ Sonstige (_____)

**F1 Warum haben Sie für den Kauf Ihres Geräts dieses Geschäft gewählt?**
1. ❑ Günstige Lage
2. ❑ Reichhaltiges Modellangebot
3. ❑ Gut ausgebildetes Verkaufspersonal mit großem Fachwissen
4. ❑ Gerätevorführung (Sound-Demo)
5. ❑ Attraktive Preise
6. ❑ Qualität des Geräteeinbaus
7. ❑ Sonstige (_____)

**F2 Grund für den Kauf dieses Geräts:**
1. ❑ Ersatz für eine alte Komponente/Anlage
2. ❑ Anlagenausbau/Kauf von Zusatzeinheiten
3. ❑ Erste Auto-Stereoanlage

**F2a) Durch dieses Gerät ersetzte/ergänzte Marke:**
1. ❑ Werkseitig eingebaute Anlage
2. ❑ ALPINE
3. ❑ Sonstige (_____)

**F3 Art des Fahrzeugs, in das das Gerät eingebaut wird:**
Hersteller:_____ Modell: _____

Kaufdatum: Monat | | Jahr 19 | |

Neu oder gebraucht? 1. ❑ Neuwagen 2. ❑ Gebrauchtwagen

Baujahr: Jahr 19 | |

**F4 Haben Sie beim Kauf dieses Alpine-Gerät mit anderen Marken verglichen?**
1. ❑ Ja → (Markenname) _____
2. ❑ Nein

**F5 Welche Faktoren haben Sie bei der Wahl dieses Geräts beeinflußt? (Bitte höchstens fünf ankreuzen.)**
1. ❑ Name und Renommé von Alpine
2. ❑ Händlerempfehlung
3. ❑ Empfehlung von Freunden/Familienmitgliedern
4. ❑ Klangqualität
5. ❑ Attraktives Design
6. ❑ Gerätemerkmale
7. ❑ Leistung/Technische Daten
8. ❑ Bedienungskomfort
9. ❑ Ausgangsleistung
10. ❑ Preis-Leistungs-Verhältnis
11. ❑ Einfacher Einbau
12. ❑ Kompatibilität mit dem Fahrzeug
13. ❑ Sonstige (_____)

**F5a) Welcher unter den obengenannten Faktoren war für Sie ausschlaggebend?**
(Bitte eine Nummer aus F6 eintragen.) |

**F6 Wie sind Sie mit diesem Alpine-Produkt zufrieden?**
1. ❑ Sehr zufrieden
2. ❑ Ziemlich zufrieden
3. ❑ Kaum zufrieden
4. ❑ Unzufrieden

**F7 Wie zufrieden sind Sie mit den folgenden Punkten?**

| Bitte bei jedem Aspekt die betreffende zutreffende einkreisen. | | Bemerkungen |
|---|---|---|
| Behandlung im Geschäft | 1 2 3 4 | |
| Einbau | 1 2 3 4 | |
| Bedienungsanleitung | 1 2 3 4 | |
| Gesamtleistung | 1 2 3 4 | |
| Klangqualität | 1 2 3 4 | |
| Bedienungskomfort | 1 2 3 4 | |
| Design/Styling | 1 2 3 4 | |
| Merkmale/Funktionen | 1 2 3 4 | |
| Ausgangsleistung | 1 2 3 4 | |
| Empfangsleistung | 1 2 3 4 | |
| Preis-Leistungs-Verhältnis | 1 2 3 4 | |

1. Sehr zufrieden
2. Ziemlich zufrieden
3. Kaum zufrieden
4. Unzufrieden

**F8 Wer hat dieses Gerät eingebaut?**
1. ❑ Verkaufshändler
2. ❑ Anderer Händler
3. ❑ Freunde/Familienmitglieder
4. ❑ Eigeneinbau
5. ❑ Sonstige (_____)

**F8a) Wie zufrieden sind Sie mit den folgenden Punkten?**

| Bitte bei jedem Aspekt die betreffende Ziffer einkreisen. | | Bemerkungen |
|---|---|---|
| Einfacher Einbau | 1 2 3 4 | |
| Einbauanleitung | 1 2 3 4 | |
| Mitgeliefertes Einbaukit | 1 2 3 4 | |

1. Sehr zufrieden
2. Ziemlich zufrieden
3. Kaum zufrieden
4. Unzufrieden

ANFEUCHTEN UND ZUKLEBEN

ANFEUCHTEN UND ZUKLEBEN

PART NO. 54A41878W01-D